

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ Lưu ý bản dịch chỉ mang tính chất tham khảo khi đăng ký các vụ việc dân sự; đơn phải được điền bằng tiếng Hàn theo mẫu tiếng Hàn hiện có.

■ 자동차관리법 시행규칙 [별지 제68호서식] <개정 2021. 2. 5.>
■ Thông tư hướng dẫn Luật Quản lý ô tô [Mẫu đính kèm số 68] <Sửa đổi 2021. 2. 5.>

이륜자동차 사용폐지신고서
ĐƠN KHAI BÁO BỎ SỬ DỤNG XE MÔ TÔ HAI BÁNH

※ []에는 해당하는 곳에 √ 표시를 합니다.
※ Đánh dấu “√” vào [] tương ứng.

접수 번호 Số tiếp nhận	접수 일시 Ngày tiếp nhận	발급 일시 Ngày cấp	처리기간 Thời gian xử lý	즉시 Ngay lập tức
소유자 Người sở hữu	성명(명칭) Họ tên(tên gọi)	주민등록번호(법인등록번호) Số chứng minh thư Hàn (số đăng ký pháp nhân)		
	주소 Địa chỉ	(휴대)전화번호 Số điện thoại (di động)		
신고내용 Nội dung khai báo	이륜자동차번호 Số xe mô tô hai bánh			
	신고사유 Lí do khai báo			
<div>[] 용도폐지 [] 분실·멸실 [] 도난 [] 기타 [] Bãi bỏ sử dụng [] Mất, thất lạc [] Trộm cắp [] Khác</div>				

「자동차관리법」 제48조제2항 및 같은 법 시행규칙 제103조제1항에 따라 위와 같이 신고합니다.
Tôi xin khai báo như trên theo khoản 2 Điều 48 “Luật Quản lý ô tô” và khoản 1 Điều 103 Thông tư hướng dẫn Luật này.

년 월 일
Năm tháng ngày

신청인 성명
Người đăng ký Họ tên
(서명 또는 인)
(Kí tên hoặc đóng dấu)
생년월일
Năm, tháng, ngày sinh

시장·군수·구청장 또는 읍·면·동·출장소장 귀하

Kính gửi Thị trưởng, Chủ tịch huyện (gun), Chủ tịch quận (gu) hoặc Chủ tịch thị trấn (eup),
Chủ tịch xã (myeon), Chủ tịch phường (dong), trưởng chi nhánh

행정정보 공동이용 동의서
Đơn đồng ý sử dụng chung thông tin hành chính

본인은 이 건 업무처리와 관련하여 전산정보처리조직 및 「전자정부법」 제36조 제1항에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 시장·군수·구청장 또는 읍·면·동·출장소장이 아래의 확인 사항을 확인하는 것에 동의합니다.

Để xử lý các công việc liên quan đến đơn này, tôi đồng ý với việc Thị trưởng, Chủ tịch huyện (gun), Chủ tịch quận (gu) hoặc Chủ tịch thị trấn (eup), Chủ tịch xã (myeon), Chủ tịch phường (dong), Trưởng chi nhánh xác nhận các chi tiết bên dưới thông qua cơ quan xử lý thông tin trên máy vi tính và chia sẻ thông tin hành chính theo khoản 1 Điều 36 “Luật Chính phủ điện tử”.

※ 신청인이 시장·군수·구청장 또는 읍·면·동·출장소장의 확인에 동의하지 않거나 전산정보처리조직 및 「전자정부법」 제36조 제1항에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 확인할 수 없는 경우에는 해당 서류(법인등기부등본은 제외한다)를 신청인이 직접 제출해야 합니다.

※ Nếu không đồng ý cho phép Thị trưởng, Chủ tịch huyện (gun), Chủ tịch quận (gu) hoặc Chủ tịch thị trấn (eup), Chủ tịch xã (myeon), Chủ tịch phường (dong), Trưởng chi nhánh xác nhận hoặc không thể xác nhận thông qua tổ chức xử lý thông tin trên máy vi tính và chia sẻ thông tin hành chính theo khoản 1 Điều 36 “Luật Chính phủ điện tử”, người nộp đơn phải nộp trực tiếp các tài liệu liên quan (ngoại trừ bản sao giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp).

신청인(대표자)
Người làm đơn (người đại diện)

(서명 또는 인)
(Kí tên hoặc đóng dấu)

<p>담당공무원 확인 사항</p> <p>Nội dung cán bộ phụ trách xác nhận</p>	<p>※ 이륜자동차사용신고필증</p> <p>※ Giấy chứng nhận khai báo sử dụng xe mô tô hai bánh</p>	
<p>첨부서류</p> <p>Hồ sơ đính kèm</p>	<p>1. 이륜자동차번호판(멸실, 분실 또는 도난당한 경우는 제외합니다)</p> <p>1. Biên số xe mô tô hai bánh (trừ trường hợp bị mất, thất lạc, trộm cắp)</p> <p>2. 경찰관서에서 발급하는 분실 또는 도난신고확인서(분실 또는 도난의 경우에만 첨부합니다) 1부</p> <p>2. 1 bản giấy xác nhận báo mất, trộm do cơ quan công an cấp (chỉ đính kèm trong trường hợp bị mất, trộm)</p> <p>3. 사용폐지사유를 증명하는 서류(멸실이나 그 밖의 사유로 인한 사용폐지의 경우에만 첨부합니다) 1부</p> <p>3. 1 bản tài liệu chứng minh lí do ngừng sử dụng (chỉ đính kèm trong trường hợp ngừng sử dụng do mất hoặc vì lí do khác)</p>	<p>수수료 없음</p> <p>Không mất phí</p>

유의사항

Nội dung lưu ý

1. 이륜자동차의 소유자는 이륜자동차의 사용을 폐지하고자 하는 경우에는 그 사유가 발생한 날부터 15일 이내에 신고를 하여야 합니다.

1. Trường hợp chủ sở hữu xe mô tô hai bánh có nhu cầu ngừng sử dụng xe thì phải khai báo trong thời hạn 15 ngày, kể từ ngày phát sinh lí do.
(「자동차관리법」 제48조 제2항)
(khoản 2 Điều 48 “Luật Quản lý ô tô”)
- 위의 사항을 위반한 경우에는 관련 규정에 따라 과태료를 물게 됩니다(「자동차관리법」 제84조 제3항 제2호).
- Nếu vi phạm những điều trên sẽ phải nộp phạt theo các quy định liên quan (điểm 2 khoản 3 Điều 84 “Luật Quản lý ô tô”)

2. (휴대)전화번호는 귀하의 이륜자동차 관리에 필요한 사항을 안내하고 도움을 주려는 목적으로 이용되니 적어 주시고, 변경되는 경우에는 관할신고 관청에 알려 주십시오. 다만, 본인이 원하지 않으면 적지 않아도 됩니다.

2. Hãy điền số điện thoại (di động) để sử dụng cho mục đích hướng dẫn và hỗ trợ các vấn đề cần thiết trong quản lý xe mô tô hai bánh (thu hồi,...). Trường hợp có thay đổi, vui lòng thông báo cho cơ quan đăng ký có thẩm quyền. Tuy nhiên, có thể không điền nếu không muốn.